

DE	Montageanleitung	FI	Asennusohje	PL	Instrukcja montażu
BE	Инструкция на монтажу	FR	Notice de montage	PT	Instruções de montagem
BG	Монтажно упътване	HR	Uputa za montažu	RO	Instrucțiuni de montaj
CS	Montážní návod	HU	Szerelési útmutató	RU	Руководство по монтажу
DA	Montagevejledning	IT	Istruzioni di montaggio	SK	Návod na montáž
EL	Οδηγίες τοποθέτησης	LT	Montavimo instrukcija	SL	Navodilo za montažo
EN	Installation Instructions	LV	Montāžas instrukcija	SV	Monteringsanvisningar
ES	Instrucción de montaje	NL	Montage-instructies	TR	Montaj talimatı
ET	Paigaldusjuhend	NO	Monteringsanvisning	ZH	安装说明

	DE Piktogramm	DA Piktogram	EN Pictogram	FR Pictogramme	IT Pittogramma	NL Pictogram

	DE Verwendung / Funktion	DA Anvendelse / Funktion	EN Application / Function	FR Utilisation / Fon- ctionnement	IT Impiego / fun- zione	NL Gebruik / Functie
	<p>Die Großwasserzähler sind Woltmanzähler (Volltrockenläufer mit Magnetkuppelung), die es in zwei Ausführungen gibt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ WS-Woltmanzähler mit senkrechter Anordnung des Flügelrades. ■ WP-Woltmanzähler mit paralleler Anordnung des Flügelrades. <p>Die Nenndurchflüsse betragen 15 bis 150 m³/h bei Nennweiten von DN 50 bis 150. Sie sind für den eichrechtlichen Verkehr zur Kalt- und Warmwassermessung zugelassen.</p>	<p>Vandmålere til stort flow er Woltmanmålere (heltøriløbere med magnetisk kobling), som kan fås i to udførelser:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ WS-Woltmanmåler med lodret placering af vingehjulet. ■ WP-Woltmanmåler med parallel placering af vingehjulet. <p>Den nominale flow udgør fra 15 til 150 m³ ved indvendige diametre fra DN 50 til 150 mm. De er godkendt til den kalibreringscertificerede markedsføring til måling af koldt og varmt vand.</p>	<p>The large water meters are Woltman meters (Dry rotors with magnetic coupling), available in two versions:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ WS-Woltman meter with vertical positioning of impeller. ■ WP-Woltman meter with parallel positioning of impeller. <p>The nominal flows are 15 to 150 m³/h at nominal diameters of DN 50 to 150 mm. These are licenced for the calibrated metering of cold and hot water.</p>	<p>Ces compteurs à grand débit sont des compteurs à moulinet de Woltmann (rotor sec à couplage magnétique) qui existent en deux modèles:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Compteur à moulinet Woltmann WS avec position du rotor perpendiculaire. ■ Compteur à moulinet Woltmann WP avec position du rotor parallèle. <p>Débits nominaux de 15 à 150 m³/h avec des diamètres nominaux de DN 50 à 150 mm.</p>	<p>I grandi idrometri funzionano secondo il principio Woltman (funzionamento completamente a secco con accoppiamento magnetico), che possono essere forniti in due versioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Idrometro WS Woltman con disposizione della ruota a palette in verticale. ■ Idrometro WS Woltman con disposizione della ruota a palette in parallelo. <p>Le portate di flusso nominali corrispondono ad un campo compreso tra 15 fino a 150 m³ ad ampiezze nominali da DN 50 fino 150 mm.</p>	<p>De grote watermeters zijn Woltmanmeters (voldroogrotorschijven met magneetkoppeling), die er in twee uitvoeringen zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ WS-Woltmanmeter met loodrechte inrichting van het vleugelrad. ■ WP-Woltmanmeter met parallelle inrichting van het vleugelrad. <p>De nominale doorstroomhoeveelheden bedragen 15 tot 150 m³/h bij nominale breedten van DN 50 tot 150 mm. Deze zijn toegeestaan voor het ijkrechtelijk verkeer voor de koud- en warmwatermeting.</p>

	DE Lieferumfang	DA Leveringsomfang	EN Extent of delivery	FR Fourniture pré- vue	IT Fornitura	NL Leveringspakket
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Großwasserzähler ■ 1 Satz Dichtungen ■ Anleitung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vandmåler til stort flow ■ Pakningssæt ■ Vejledning 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Large water meter ■ Sealing set ■ Instruction 	<ul style="list-style-type: none"> ■ compteur à grand débit ■ Un jeu de joints ■ Notice d'instructions 	<ul style="list-style-type: none"> ■ grandi idrometri ■ Kit guarnizioni ■ Istruzioni per l'uso 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Grote watermeter ■ Dichtingsset ■ Handleiding

	DE Ausführung	DA Model	EN Model	FR Modèle	IT Versione	NL Uitvoering
	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = Steig- und Fallrohrausführung ■ WS = waagerechte Ausführung 	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = udført som stig- og nedfaldsrør ■ WS = vandret udførelse 	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = rising and down-pipe version ■ WS = horizontal version 	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = modèle à colonne de montée et de descente ■ WS = modèle horizontal 	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = versione di tubo di salita e tubo di caduta ■ WS = versione orizzontale 	<ul style="list-style-type: none"> ■ WP = Stijg- en valpijpuitvoering ■ WS = horizontale uitvoering


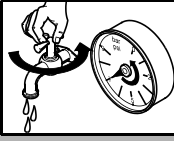
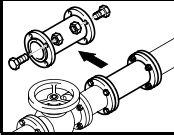
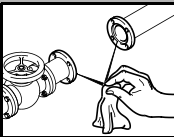
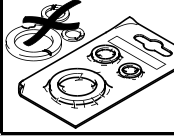
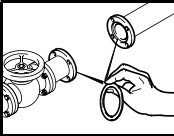
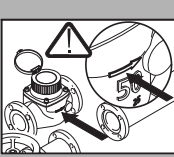
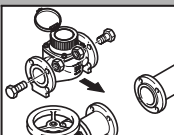
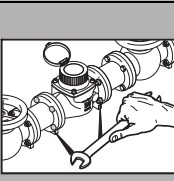
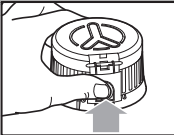
	DE Lagerung / Entsorgung	DA Opbevaring / Bortskaffelse	EN Storage / Disposal	FR Stockage / Elimination	IT Stoccaggio / Smaltimento	NL Opslag / verwijdering
1	Lagern Sie das Gerät trocken und frostfrei.	Opbevar apparatet tørt og frostfrit.	Store the unit dry and frostfree.	Stocker l'appareil à l'abri du gel et de l'humidité.	Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.	Sla het apparaat droog en vorstvrij op.
2	Entsorgen Sie ausgetauschte oder defekte Teile umweltgerecht.	Udskiftede eller defekte dele skal bortskaffes miljøvenligt.	Dispose of replaced or defective parts in accordance with the relevant regulations for the protection of the environment.	Éliminer les pièces remplacées ou défectueuses en respectant les règles de protection de l'environnement.	Non disperdere i pezzi difettosi o le parti sostituite nell'ambiente.	Verwijder vervangen of defecte onderdelen op een milieuvriendelijke wijze.

	DE Warnhinweise	DA Advarselsinfo	EN Warning notices	FR Mises en garde	IT Avvertenze	NL Waarschuwingen
1	Das Gerät darf nur von autorisierten Fachwerkern montiert werden!	Apparatet må kun monteres af autoriserede faghåndværkere!	The unit may only be mounted by authorized expert personnel!	L'appareil doit être monté par un spécialiste autorisé !	L'apparecchio può essere montato solo da tecnici autorizzati!	Het meter mag slechts door gemachtigde vaklieden worden gemonteerd!
2	Vor und hinter dem Großwasserzähler müssen Absperrorgane für einen Zählerwechsel eingebaut sein.	Der skal installeres afskæringsventiler foran og bag målerenGroßwasserzählertil brug i forbindelse med udskiftning af måleren.	For a meter replacementGroßwasserzähler shut-off devices must be mounted before and behind the meter.	Avant et après le compteur-Großwasserzähler obligation de monter des dispositifs de coupure pour permettre son remplacement.	Prima e dopo Großwasserzähleril contatore devono essere montati organi di intercettazione per l'eventuale cambio / smontaggio del contatore.	Voor en achter het meter Großwasserzähler moeten afsluitorganen voor een apparaatwisseling zijn ingebouwd.

	DE Warnhinweise	DA Advarselsinfo	EN Warning notices	FR Mises en garde	IT Avvertenze	NL Waarschuwingen
3 	Beruhigungsstrecken in Durchflussrichtung vor dem Großwasserzähler einrichten. Die Länge der Beruhigungsstrecke muß mindestens Nennweite x 3 betragen.	Indret hvilestrengene i flowretningen foran måleren. Hvilestrengens længde skal være mindst indvendig diameter x 3.	Provide stilling line sections in directional flow before the meter. The length of the stilling line section must have 3 x the minimum of the nominal diameter.	Avant le compteur il est nécessaire de prévoir un tronçon d'apaisement dans le sens du flux. Ce tronçon doit avoir une longueur minimum de 3 x le diamètre nominal.	Predisporre delle linee di rilassamento in senso di flusso davanti al contatore. La lunghezza della linea di rilassamento deve corrispondere ad un'ampiezza nominale di almeno x 3.	Bezinkgedeelten in doorstroomrichting vóór de meter inrichten. De lengte van het bezinkgedeelte moet ten minste nominale breedte x 3 zijn.
4	Der Großwasserzähler muss spannungsfrei in die Rohrleitungen eingebaut werden.	Großwasserzähler skal installeres spændingsfrit i rørledningerne.	The Großwasserzähler must be installed stressless into the pipelines.	Veiller à ce que le montage du Großwasserzähler sur les tuyauteries s'effectue hors tension.	Il Großwasserzähler deve essere montato nelle tubazioni in assenza di tensione.	De Großwasserzähler moet spanningsvrij in de buisleidingen worden ingebouwd.
5 	Die Einbaulagen der beiden Zählertypen sind zu beachten! Andere Einbaulagen sind nicht erlaubt! ■ WP: Horizontaler und vertikaler Einbau erlaubt. Bei horizontaler Lage darf das Zählwerk nicht nach unten zeigen (max. um 90° drehen). ■ WS: Nur horizontaler Einbau erlaubt. Das Zählwerk muss nach oben zeigen.	De to målertyper skal altid monteres efter anvisningerne! Andre monteringspositioner er ikke tilladt! ■ WP: vandret og lodret montering er tilladt. Ved vandret montering må tællerværket ikke pege nedad (må maks. drejes 90°). ■ WS: Kun vandret montering er tilladt. Tællerværket skal pege opad.	Observe the installation position of both meter types! Other installation positions are not permitted! ■ WP: Horizontal and vertical installation permitted. In case of horizontal installation the counter may not point downwards (max. rotation by 90°). ■ WS: May only be installed horizontally. The counter must point upwards.	Respecter la position de montage des deux types de compteurs. Toute autre position de montage est interdite. ■ WP : Montage horizontal ou vertical autorisé. En cas de montage horizontal, le compte-tours ne doit pas être orienté vers le bas (rotation maximale de 90°). ■ WS : Seul un montage horizontal est autorisé. Le compte-tours doit être orienté vers le haut.	Rispettare le posizioni di montaggio dei due tipi di contatori! Non sono consentite altre posizioni di montaggio. ■ WP montaggio orizzontale e verticale consentito. In caso di posizione orizzontale, il contatore non deve essere rivolto verso il basso (ruotarlo di max. 90°). ■ WS: Consentito solo il montaggio orizzontale. Il contatore deve essere rivolto verso l'alto.	Let op de plaats van inbouw bij beide tellertypes! Andere inbouwplaatsen zijn niet toegestaan! ■ WP: Horizontale en verticale inbouw toegestaan. Bij horizontale inbouw mag het telmechanisme niet naar beneden wijzen (max. over 90° draaien). ■ WS: Alleen horizontaal inbouwen toegestaan. Het telmechanisme moet naar boven wijzen.
6	Bei Verschmutzungsgefahr Filter einbauen (DIN 1988 beachten).	Installér et filter, hvis der er fare for tilsnavsning (overhold DIN 1988).	A filter must be mounted if there is danger of contamination (observe DIN 1988).	En cas de danger d'encrassement monter un filtre (respecter la norme DIN 1988).	In caso di pericolo di sporcizia utilizzare appositi filtri (DIN 1988).	Bij verontreinigingsrisico filter inbouwen (DIN 1988 in acht nemen).
7 	Den Großwasserzähler zur Vermeidung von Luftansammlungen möglichst am tiefsten Punkt der Installation einbauen.	Montér Großwasserzähler på det laveste punkt som muligt, så luftansamlinger undgås.	To prevent air traps, install the Großwasserzähler at the lowest point possible.	Pour éviter la formation de poches d'air, monter le Großwasserzähler au point le plus bas de l'installation.	Per evitare accumuli d'aria, montare il Großwasserzähler nel punto più in basso dell'installazione.	De Großwasserzähler ter vermindering van luchtophopingen op het laagst mogelijke punt van de installatie inbouwen.
8 	Den Großwasserzähler vor Stößen und Erschütterungen schützen.	Beskyt Großwasserzähler mod stød og vibrationer.	Protect the Großwasserzähler against blows and shocks.	Protéger le Großwasserzähler des chocs et des vibrations.	Proteggere il Großwasserzähler da urti e scosse.	De Großwasserzähler beschermen tegen stoten en trillen.

	DE Warnhinweise	DA Advarselsinfo	EN Warning notices	FR Mises en garde	IT Avvertenze	NL Waarschuwingen
9	Flanschdichtungen dürfen nicht in die Rohrleitung hereinragen.	Flangepakningerne må ikke stikke ind i rørledningen.	Flange seals may not protrude into the pipeline.	Les garnitures d'étanchéité à bride ne doivent pas dépasser à l'intérieur des tuyaux.	Le guarnizioni delle flange non devono entrare nella tubazione.	Flensdichtingen mogen niet in de buisleiding komen.
10	Der Mindestdurchfluß (Q_{min}) für den Wasserzähler-Betrieb ist unbedingt einzuhalten (siehe Typenschild). Vorzugsweise sollte Q_t durch die Reglerorgane eingestellt werden.	Den mindste krævede flow (Q_{min}) til vandmålerdriften skal absolut overholdes (se mærkeplade). Fortrinsvis bør Q_t indstilles via reguleringsorganerne.	It is imperative to maintain the minimum flow (Q_{min}) for the water metering (see type symbol). Preferably Q_t should be adjusted with the delivery control members.	Il faut respecter absolument la valeur de débit minimum (Q_{min}) de fonctionnement du compteur d'eau (voir plaque signalétique). Il est préférable de laisser les organes de régulation régler le débit Q_t .	È assolutamente necessario rispettare la minima portata di flusso (Q_{min}) per il funzionamento dell'idrometro (vedi targhetta d'identificazione). Preferibilmente si dovrebbe regolare il valore Q_t tramite gli organi di regolazione.	De minimumdoorstroomhoeveelheid (Q_{min}) voor het water-meterbedrijf dient beslist te worden nagekomen (zie typeplaatje). Bij voorkeur dient Q_t door de regelorganen te worden ingesteld.
11	Die Wasserzähler-Nenndaten auf dem Typenschild müssen mit den Nennwerten der Anlage (Betriebsanleitung) übereinstimmen bzw. diese abdecken.	Vandmålerens mærkedata på mærkepladen skal være i overensstemmelse med de tilsvarende mærkedata for anlægget (driftvejledning) hhv dække disse.	The nominal data of the water meter on the type symbol must agree with the nominal data of the installation (operating instruction) or cover them.	Les valeurs nominales sur la plaque signalétique du compteur d'eau doivent correspondre ou recouvrir la zone des données nominales de l'installation (manuel de service).	I dati nominali dell'idrometro riportati sulla targhetta d'identificazione devono corrispondere ai dati nominali dell'impianto (istruzioni per l'uso) ovvero coprire i rispettivi valori.	De nominale gegevens watermeter op het typeplaatje moeten overeenstemmen met de nominale gegevens van de installatie (gebruiksaanwijzing) resp. deze dekken.

	DE Montage	DA Montering	EN Mounting	FR Montage	IT Montaggio	NL Montage
1 	Rohrleitung gemäß DIN/EN spülen. Länderspezifische Bestimmungen beachten!	Rørledningen gennemskylles i henhold til DIN/EN. Landsspecifikke forskrifter skal følges!	Flush pipeline according to DIN/EN. Observe the country specific regulations!	Rincer la conduite conformément aux normes DIN/NE. Respecter les législations nationales en vigueur!	Effettuare la pulizia dell'impianto, in conformità alle norme DIN/EN. Osservare le prescrizioni specifiche del proprio Paese.	Pijpleiding overeenkomstig DIN/EN spoelen. Voor het land specifieke bepalingen naleven!
2 	Fließrichtung beachten und mit dem Pfeil auf dem Großwasserzähler vergleichen.	lagttag flowretningen og sammenlign den med pilen på vandmåleren.	Observe the directional flow comparing it with the arrow on the Großwasserzähler.	Contrôler le sens de débit Großwasserzähler et la faire coïncider avec la flèche sur le compteur d'eau.	Verificare la direzione di flusso e confrontarla con la freccia stampata sull'idrometro.	Stromingsrichting in acht nemen en met de pijl op het meter Großwasserzähler vergelijken.
3 	Absperrventile schließen.	Luk afskæringsventilerne.	Close the shut-off devices.	Fermer les dispositifs de coupure de débit.	Chiudere gli organi di intercettazione.	Afsluitorganen sluiten.

	DE Montage	DA Montering	EN Mounting	FR Montage	IT Montaggio	NL Montage
4 	Nahegelegene Zapfstelle vom Montageort öffnen, um die Leitung druckzuentlasten.	Åben for det nærmeste tap-sted for at trykaflaste systemet.	Open nearby discharge point of mounting place to relieve pressure from the line.	Ouvrir un point d'alimentation à proximité du lieu de montage, afin de décharger la pression dans la conduite.	Aprire i rubinetti in prossimità del punto di montaggio e serrare il contatore.	Nabij gelegen aftappunt van de montageplaats openen om de druk van de leiding af te voeren.
5 	Ggf. Passstück ausbauen	Demontér passtyket om nødvendigt.	Dismount adapter, if necessary.	Event. démonter la pièce d'ajustement.	All'occorrenza, smontare l'adattatore.	Zo nodig passtuk demonteren.
6 	Dichtflächen reinigen.	Tætningsfladerne rengøres.	Clean sealing surfaces.	Nettoyer les surfaces d'étanchéité.	Pulire la sede della guarnizione.	Dichtingsvlakken reinigen.
7 	Nur neue Dichtungen verwenden.	Brug kun nye pakninger.	Only insert a new profile sealing.	Utiliser uniquement des joints neufs.	Utilizzare solo guarnizioni nuove.	Slechts één nieuwe profielafdichting inleggen.
8 	Dichtung auf den Verbindungsflansch legen.	Læg pakningen på forbindelsesflangen.	Place sealing onto connection flange.	Poser le joint sur le siège de la bride de raccordement.	Appoggiare la guarnizione sulla flangia di collegamento.	Dichting op de verbindingsflens leggen.
9 	Fließrichtung beachten und mit dem Pfeil auf dem Großwasserzähler vergleichen.	Iagttag flowretningen og sammenlign den med pilen på vandmåleren.	Observe the directional flow comparing it with the arrow on the Großwasserzähler.	Contrôler le sens de débit Großwasserzähler et la faire coïncider avec la flèche sur le compteur d'eau.	Verificare la direzione di flusso e confrontarla con la freccia stampata sull'idrometro.	Stromingsrichting in acht nemen en met de pijl op het meter Großwasserzähler vergelijken.
10 	Zähler einbauen.	Montér vandmåleren.	Mount meter.	Monter le compteur.	Integrare l'idrometro.	meter inbouwen.
11 	Alle Verschraubungen festziehen (bei Flanschverbindung Muttern über Kreuz anziehen).	Stram alle forskrninger (stram møtrikkerne over kryds ved flangeforbindelser).	Tighten all screw connections (in case of flange connection tighten nuts crosswise).	Bien serrer tous les assemblages vissés (lorsqu'il s'agit de raccords par bride, serrer les écrous en croix).	Serrare tutti gli elementi di collegamento (serrare i dadi in croce nel collegamento a flangia).	Alle verbindings-elemente aanhalen (bij flensverbinding moeren kruisgevijs aanhalen).
	Die folgenden Schritte beschreiben die optionale Montage des Kontaktausgangs:	De følgende trin beskriver optimal monterning af kontakttudgangen:	The following steps describe the optional installation of the contact output:	Les étapes ci-dessous décrivent le montage optionnel de la sortie de contact :	Le seguenti procedure descrivono il montaggio opzionale dell'uscita di contatto:	De volgende stappen beschrijven de optionele montage van de contactuitgang:
12 	Schutzhaube durch Eindrücken des Schnappers abnehmen.	Tag beskyttelsesafdækningen af ved at trykke på snaplåsen.	Remove protective hood by pressing the snap.	Retirer le capuchon de protection en appuyant sur le loquet.	Rimuovere la calotta di protezione premendo l'apposito chiavistello.	De beschermkap na het indrukken van de nok afnemen.

	DE Montage	DA Montering	EN Mounting	FR Montage	IT Montaggio	NL Montage
13 	Geber in die gewünschte Position (die Impulsfolgen sind im Zifferblatt abzulesen) am Zählwerk eindrücken. Hierzu den Geber gegen die Feder drücken und durch Druck gegen das Zählwerk einschnappen.	Tryk føleren ind til den ønskede position (impulsskvenserne kan aflæses på cifferbladet) på tællerværket. Tryk føleren mod fjederen, og smæk den ind ved tryk mod tællerværket.	Push the pulser into the desired position in the counter (impulse sequences are read off on the face). To do so, press the pulser against the spring and snap into place by pressing against the counter.	Enfoncer le capteur dans la position souhaitée (les séries d'impulsions sont visibles sur le cadran) sur le compte-tours. Enfoncer pour cela le capteur contre le ressort et l'enclencher contre le compte-tours.	Premere il trasduttore nella posizione desiderata (le sequenze di impulsi vanno lette nell'apposito quadrante) sul contatore. A tal fine, premere il trasduttore contro le molle e farlo scattare in posizione premendolo contro il contatore.	De gever in de gewenste positie (de impulsvolgorde kan worden afgelezen op het cijferblad) in het telmechanisme indrukken. Hiertoe de gever tegen de veer drukken en door indrukken tegen het telmechanisme inklikken.
14 	Zur Zugentlastung das Kabel des Gebers zwischen den Nocken am Haubenring und der Zählwerkswand einklemmen.	For trækafastning sættes følerens kabel fast mellem knasten på afdækningsens ring og tællerværksvæggen.	For strain relief, clamp the cable of the pulser in between the cam on the cover ring and the counter wall.	Pour le délester en traction, coincer le câble du capteur entre l'ergot de la bague du carter et la paroi du compte-tours.	Per scaricare la trazione, incastrare il cavo del trasduttore tra la camma e l'anello della calotta.	Ter trekontlasting de kabel van de gever tussen de nok van de kapring en de wand van het telmechanisme inklemmen.
15 	Das Kabel durch die u-förmige Ausparung herausführen.	Træk kablet gennem den u-formede udskæring.	Lead the cable through the U-shaped recess.	Faire passer le câble à travers l'évidement en U.	Estrarre il cavo attraverso l'apertura a U.	De kabel door de U-vormige uitsparing naar buiten brengen.
16 	Schutzhaube mit der Schnappnase voraus in den Haubenring einschnappen.	Lad beskyttelsesafdækningen smække ind i afdækningsringen med snaptappen fremad.	Snap the protective cover into the cover ring with the snap pointing forward.	Enclencher le capuchon de protection avec l'ergot d'arrêt vers l'avant dans la bague du carter.	Far scattare in posizione nel suo anello la calotta di protezione con la linguetta di scatto in avanti.	De beschermkap met de nok vooruit in de kapring vastklikken.

	DE Inbetriebnahme	DA Idriftsættelse	EN Putting into operation	FR Mise en service	IT Messa in funzione	NL Inwerkingstelling
1 	Absperrventile öffnen.	Afskæringsventilerne åbnes.	Open shut-off devices.	Ouvrir les dispositifs de coupure.	Aprire gli organi di intercettazione.	Afsluitorganen openen.
2 	Großwasserzähler auf Funktion prüfen.	Kontrollér Großwasserzähler for funktion.	Check Großwasserzähler for function.	Vérifier le bon fonctionnement du Großwasserzähler.	Großwasserzähler verificare il funzionamento.	Großwasserzähler op werking controleren.
3 	Großwasserzähler auf Dichtheit prüfen.	Kontrollér Großwasserzähler for tæthed.	Check Großwasserzähler for leakage.	Vérifier l'étanchéité du Großwasserzähler.	Großwasserzähler verificare la tenuta.	Großwasserzähler op dichtheid controleren.
4 	Großwasserzähler mit Plombendraht verplomben.	Großwasserzähler Plombér med plombetråd.	Seal Großwasserzähler with sealing wire.	Plomber le Großwasserzähler avec du fil à plomber.	Großwasserzähler piombare con filo a piombo.	Großwasserzähler met looddraad loden.
5 	Großwasserzähler reinigen.	Rengør Großwasserzähler.	Clean Großwasserzähler.	Großwasserzähler nettoyer.	Großwasserzähler pulire.	Großwasserzähler reinigen.

	DE Austausch	DA Udskiftning	EN Replacement	FR Remplacement	IT Ricambio	NL Vervangen
1	Zählerstand notieren.	Notér tællerstanden.	Note result of meter.	Noter le nombre au compteur.	Annotare la segnalazione del contatore.	Meterstand noteren.
2	Absperrventile schließen.	Luk afskæringsventilerne.	Close the shut-off devices.	Fermer les dispositifs de coupure de débit.	Chiudere gli organi di intercettazione.	Afsluitorganen sluiten.
3	Nahegelegene Zapfstelle vom Montageort öffnen, um die Leitung druckzuentlasten.	Åben for det nærmeste tap-sted for at trykaflaste systemet.	Open nearby discharge point of mounting place to relieve pressure from the line.	Ouvrir un point d'alimentation à proximité du lieu de montage, afin de décharger la pression dans la conduite.	Aprire i rubinetti in prossimità del punto di montaggio e serrare il contatore.	Nabij gelegen aftappunt van de montageplaats openen om de druk van de leiding af te voeren.
4	Verschraubungen langsam aufdrehen, da noch Druck auf der Leitung sein kann (z.B. Absperrventil schließt nicht mehr richtig).	Skru langsomt op for målerens forskruining, da ledningen stadig er under tryk. (Afskæringsventilen lukker ikke længerekorrekt).	Slowly unscrew the screwed connection of the meter as there is still pressure present on the line. (Stopcock valve does not close fully anymore).	Dévisser lentement le raccord du compteur, la conduite étant encore sous pression. (La vanne de blocage ne ferme plus correctement).	Svitare lentamente il collegamento filettato dell'idrometro, poiché nella tubazione domina ancora uno stato di pressione. (La valvola di chiusura non chiude più correttamente).	Schroefstuk van de meter langzaam opendraaien omdat er nog druk op de leiding is. (Afsluitklep sluit niet meer goed).
5	Zähler ausbauen.	Demontér måleren.	Dismount meter.	Démonter le compteur.	Smontare il contatore.	Meter demonteren.
6	Dichtungen entfernen.	Fjern pakningerne.	Remove seals.	Déposer les joints.	Rimuovere le guarnizioni.	Dichtingen verwijderen.
7	Weiter siehe Montage ab Punkt 6.	Fortsættelse, se montering fra og med punkt 6.	Continue as from Mounting point 6.	Pour le montage, continuer les opérations à partir du point 6.	Proseguire come dal punto 6 delle istruzioni di montaggio.	Verder zie montage vanaf punt 6.